

1. Postanowienia Ogólne

(a) O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie lub poza sytuacją pozostawania w sprzeczności z (i) przepisami regulującymi usługi świadczone na rzecz rządów, organów rządowych lub innych podmiotów publicznych bądź (ii) obowiązującymi przepisami prawa miejscowego, wszelkie oferty czy usługi oraz wszelkie powstałe w ich wyniku relacje umowne między dowolnymi spółkami stowarzyszonymi SGS SA lub ich przedstawicielami (każda/każdy z powyższych zwana/zwany „Spółką”) oraz Klientem („Relacje Umowne”) regulowane są przez niniejsze Ogólne warunki świadczenia usług (zwane dalej „Ogólnymi Warunkami”).

(b) Przedsiębiorstwo może świadczyć usługi na rzecz osób fizycznych, osób prawnych lub jednostek nie posiadających osobowości prawnej (jednostek prywatnych, publicznych lub rządowych) (zwanym dalej „Klientem”) wydając im instrukcje.

(c) Żadna inna strona nie jest uprawniona do dawania instrukcji w szczególności w zakresie świadczenia usług, dostarczania sprawozdań lub wynikających z nich świadectw („Sprawozdania z Wyników Badań”), chyba że Przedsiębiorstwo uzyska wcześniej w formie pisemnej instrukcje od Klienta o odmiennej treści. Klient niniejszym nieodwołalnie upoważnia Przedsiębiorstwo do dostarczania Sprawozdań z Wyników Badań stronie trzeciej, o ile wyda taką instrukcję lub według jego uznania o ile wynika to jasno z okoliczności, zwyczajów handlowych, właściwości, praktyki.

2. Warunki świadczenia usług

(a) Przedsiębiorstwo będzie świadczyło usługi z należytą starannością, fachowo i zgodnie z instrukcjami Klienta zatwierdzonymi przez Przedsiębiorstwo, a w przypadku braku w/w instrukcji zgodnie z

(1) warunkami zawartymi w jakimkolwiek standartowym formularzu zamówieniowym lub standartowym szczegółowym formularzu Przedsiębiorstwa i/lub

(2) odpowiednimi zwyczajami handlowymi, właściwościami usług lub praktyką i/lub

(3) metodami, które Przedsiębiorstwo uzna za odpowiednie w stosunku do warunków technicznych, operacyjnych i / lub, finansowych

(b) Informacje zawarte w Sprawozdaniach Ustaleń oparte są na wynikach procedur kontrolnych lub sprawdzających przeprowadzonych zgodnie z dyspozycją Klienta i/albo na naszej ocenie takich wyników uwzględniającej wszelkie normy techniczne, zwyczaje lub praktyki handlowe bądź inne okoliczności, które należy wziąć pod uwagę według naszej fachowej opinii.

(c) Sprawozdania z Wyników Badań sporządzone po zbadaniu próbek testowych, będą zawierały opinię Przedsiębiorstwa jedynie co do pobranych próbek i nie będą wyrażały opinii co do całej partii towaru, z którego próbki były pobrane.

(d) Jeżeli Klient zażąda by Przedsiębiorstwo było naocznym świadkiem interwencji strony trzeciej, to Przedsiębiorstwo jest zobowiązane wyłącznie do swojej obecności podczas interwencji strony trzeciej, przesłania Klientowi wyników interwencji lub do potwierdzenia jej wystąpienia. Przedsiębiorca nie bierze na siebie odpowiedzialności za stan lub wyskalowanie stosownych aparatów, instrumentów lub urządzeń pomiarowych, zastosowanych metod analitycznych, kwalifikacji, działań lub ich pominięcia ze strony personelu stron trzecich lub wyników analizy.

(e) Sprawozdania z Wyników Badań sporządzone przez Przedsiębiorstwo będą odzwierciedlały tylko fakty zaistniałe w czasie interwencji wyłącznie w granicach otrzymanych instrukcji, a w przypadku braku w/w instrukcji w granicach zastosowanych parametrów alternatywnych zgodnie z klauzulą zawartą w pkt 2(a). Przedsiębiorstwo nie jest zobowiązane do komentowania, ani do zdawania raportów z jakichkolwiek faktów lub okoliczności, które nie zostały ujęte w otrzymanych wyraźnych instrukcjach, ani z zastosowanych parametrów alternatywnych.

(f) Przedsiębiorstwo jest uprawnione do zlecenia wykonania wszystkich lub części usług swojemu agentowi lub podwykonawcy, tym samym Klient upoważnia przedsiębiorstwo do ujawniania agentowi lub podwykonawcy wszelkich informacji koniecznych do wykonania usług.

(g) W sytuacji gdy Przedsiębiorstwo otrzyma dokumenty odzwierciedlające stosunek zobowiązaniowy między Klientem a stroną trzecią, albo dokumenty strony trzeciej takie jak: kopie kontraktów sprzedaży, akredytywy, konosamenty itp., będą one traktowane wyłącznie jako informacje i nie będą poszerzały ani ograniczały zakresu świadczonych usług ani zobowiązań zaciągniętych przez Przedsiębiorstwo.

(h) Przedsiębiorstwo przez świadczenie usług nie zastępuje Klienta, ani strony trzeciej ani nie zwalnia ich od zaciągniętych przez nich zobowiązań, ani w żaden inny sposób nie przejmuje odpowiedzialności, ogranicza unieważnia lub zwalnia z żadnych obowiązków Klienta wobec jakiegokolwiek strony trzeciej, ani strony trzeciej wobec Klienta.

(i) Wszelkie próbki będą przechowywane przez Przedsiębiorcę przez okres maksimum 3 miesięcy, albo przez krótszy okres na który zezwala natura próbek, następnie będą one zwracane Klientowi lub w inny rozsądny sposób Przedsiębiorca się ich pozbędzie. Przedsiębiorca, po upływie okresu przechowania nie ponosi żadnej odpowiedzialności za przechowywane próbki. Przechowywanie próbek przez okres powyżej 3 miesięcy powoduje powstanie opłaty za przechowanie płatnej przez Klienta Przedsiębiorcy. W przypadku zwrócenia próbek Przedsiębiorca wystawi Klientowi rachunek za obsługę i za ich przewiezienie. Specjalna opłata za zniszczenie próbek będzie pobierana w przypadku zaistnienia takiej potrzeby.

3. Obowiązki Klienta

Klient:

(a) w celu umożliwienia świadczenia usług zobowiązuje się do terminowego dostarczenia odpowiednich informacji, instrukcji i dokumentów (w każdym przypadku nie później niż na 48 godzin przed wymaganą interwencją).

(b) zobowiązuje się do zapewnienia przedstawicielom Przedsiębiorstwa wszelkiego możliwego dostępu do pomieszczeń, w których mają być świadczone usługi jak również do przedsięwzięcia wszelkich koniecznych kroków w celu eliminacji wszelkich przeszkód jak i wszelkich przerw w trakcie świadczenia usług.

(c) zobowiązuje się do dostarczenia specjalistycznego sprzętu i wykwalifikowanego personelu niezbędnych do świadczenia usług, jeżeli będą wymagane.

(d) zobowiązuje się do przedsięwzięcia wszelkich kroków w celu zabezpieczenia i zapewnienia bezpieczeństwa warunków pracy, miejsca i instalacji w czasie świadczenia usług i nie będzie opierać się na doradztwie Przedsiębiorstwa w tym zakresie, bez względu na to, czy jest ono wymagane czy też nie;

(e) zobowiązuje się do wcześniejszego informowania Przedsiębiorstwa o wiadomym jakimkolwiek rzeczywistym lub potencjalnym zagrożeniu lub niebezpieczeństwie związanym z jakimkolwiek zamówieniem lub próbkami lub przeprowadzeniem badań na przykład: z obecnością lub ryzykiem napromieniowania, obecnością toksycznych, trujących lub wybuchowych elementów lub materiałów, zanieczyszczenia środowiska lub środków trujących;

(f) w pełni skorzysta ze wszystkich swoich praw i wypełni obowiązki wynikające z odpowiedniej umowy sprzedaży lub innej umowy zawartej ze stroną trzecią i wynikające z prawa.

4. Opłaty i płatności

(a) Wysokość opłat nie uzgodnionych pomiędzy Przedsiębiorstwem a Klientem w czasie składania zamówienia lub w czasie negocjowania postanowień umowy jest uzależniona od standartowych stawek Przedsiębiorstwa (które mogą ulegać zmianie), należne podatki będą płacone przez Klienta.

(b) Klient zapłaci za usługę niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 30 dni od dnia wystawienia odpowiedniej faktury, albo w ciągu innego terminu wskazanego przez Przedsiębiorstwo w fakturze („Termin zapłaty”), chyba że krótszy termin płatności będzie ustanowiony na fakturze. W przypadku opóźnienia z płatnościami na rzecz Przedsiębiorcy, do należności głównej będą doliczane odsetki w wysokości 1,5 % miesięcznie (albo w innej wysokości wskazanej w wystawionej fakturze). Będą one naliczane od dnia terminu zapłaty do dnia rzeczywistego otrzymania wpłaty włącznie.

(c) Klient nie jest uprawniony do zatrzymywania ani opóźniania płatności jakichkolwiek należnych Przedsiębiorcy kwot ani z tytułu

roszczenia wzajemnego, ani z tytułu potrącenia, które może być dochodzone przeciwko Przedsiębiorcy.

(d) Przedsiębiorstwo może dochodzić wymagalnych kwot przed którymkolwiek z właściwych jurysdykcyjnie sądów.

(e) Klient zobowiązuje się do zapłacenia wszelkich kosztów związanych z dochodzeniem należnych kwot w tym wynagrodzenie pełnomocnika i wszelkich innych kosztów związanych z tym postępowaniem.

(f) W przypadku nieprzewidzianych problemów lub kosztów powstałych w trakcie świadczenia usług, których usunięcie lub pokrycie jest potrzebne do prawidłowego wykonania usług, Przedsiębiorca dokona starań by poinformować o nich Klienta i będzie uprawniony do obciążenia go dodatkowymi opłatami pokrywającymi dodatkowy czas i dodatkowe koszty.

(g) Jeżeli Przedsiębiorstwo, z przyczyn niezależnych od siebie, a w śród nich również z powodu nie wywiązania się przez Klienta z którychkolwiek zobowiązań określonych w pkt. 3 niniejszych Warunków Ogólnych, nie może świadczyć całości lub części usług, przysługiwać mu będzie zapłata:

(1) wszelkich kwot wynikających z bezzwrotnych wydatków poniesionych przez Przedsiębiorstwo

(2) kwoty proporcjonalnej do całości uzgodnionej

wynagrodzenia za usługę, równej proporcji rzeczywiście wykonanej usługi.

5. Zawieszenie lub Zakończenie Usług

W następujących przypadkach Przedsiębiorstwo będzie uprawnione do zawieszenia świadczenia usług lub do ich zakończenia w trybie natychmiastowym i bez ponoszenia za to odpowiedzialności:

(a) brak wypełnienia przez Klienta przewidzianych w niniejszych Warunkach Ogólnych jakichkolwiek zobowiązań i nie wykonanie ich w ciągu 10 dni od otrzymania zawiadomienia o niewypełnieniu w/w zobowiązań.

(b) jakiegokolwiek wstrzymania płatności, ustaleń z kredytodawcami, niewypłacalności bądź upadłości i ustanowienia syndyka i przeniesienia działalności przez Klienta na inny podmiot.

6. Odpowiedzialność i odszkodowania

(a) Ograniczenie odpowiedzialności:

(1) Przedsiębiorstwo nie jest ani ubezpieczycielem ani gwarantem i nie będzie ponosiło żadnej odpowiedzialności z tego tytułu. Klienci poszukujący gwarancji odnośnie straty lub szkody powinni nabyć odpowiednie ubezpieczenie.

(2) Sprawozdania z Wyników Badań są sporządzane na podstawie informacji, dokumentów i/lub próbek dostarczanych przez lub w imieniu Klienta i wyłącznie na jego użytek. Klient jest odpowiedzialny za działania, które uznał za właściwe na podstawie Sprawozdań z Wyników Badań. Ani Przedsiębiorstwo ani też żaden z jego przedstawicieli, pracowników, agentów czy podwykonawców nie będą odpowiedzialni przed Klientem ani przed stroną trzecią za zaniechanie lub działania podjęte na podstawie takowych Sprawozdań z Wyników Badań, ani za nieprawidłowe wyniki spowodowane niejasnymi, błędnymi, niepełnymi, mylącymi lub nieprawdziwymi informacjami dostarczonymi Przedsiębiorstwu.

(3) Przedsiębiorstwo nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia, za częściowe lub całkowite niewykonanie usług, które to powstały bezpośrednio lub pośrednio z przyczyn od Przedsiębiorstwa niezależnych, włącznie z niewypełnieniem przez Klienta zobowiązań objętych niniejszymi Warunkami Ogólnymi.

(4) Odpowiedzialność Przedsiębiorstwa w odniesieniu do wszelkiego rodzaju roszczeń za straty szkody lub jakiegokolwiek wydatki powstałe w jakikolwiek sposób w żadnym razie nie przekroczą dziesięciokrotności wynagrodzenia należnego za daną usługę, która była powodem roszczenia lub kwoty 20,000 USD (lub jej ekwiwalentu w walucie lokalnej), w zależności od tego, która z w/w kwot okazałaby się niższa.

(5) Spółka nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty pośrednie czy wtórne, w tym m.in. za utratę zysków,

działalności, szans i możliwości oraz wartości firmy, a także za koszty wycofania produktu z rynku. Ponadto spółka nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty, szkody czy wydatki wynikłe z roszczeń stron trzecich (w tym m.in. roszczeń z tytułu odpowiedzialności za produkt), jakie mogą zostać poniesione przez Klienta.

(6) W ciągu 30 dni od powzięcia wiadomości stanowiących podstawę do dochodzenia jakiegokolwiek roszczenia Klient jest zobowiązany do pisemnego powiadomienia Przedsiębiorstwa o tym fakcie, niemniej Przedsiębiorstwo będzie zwolnione z odpowiedzialności za roszczenia związane ze stratami, szkodami lub wydatkami, chyba że pozew jest złożony w ciągu roku od:

(i) daty świadczenia usług, które stały się podstawą roszczenia; lub

(ii) daty kiedy usługi powinny były być zakończone, ale tylko w przypadku podniesienia zarzutu jej nie wykonania.

(b) odszkodowanie: Klient zobowiązuje się do zabezpieczenia Przedsiębiorstwa, jego przedstawicieli, pracowników, agentów i podwykonawców przed wszelkimi (rzeczywistymi lub groźącymi) roszczeniami strony trzeciej dotyczącymi strat, szkód, wydatków jakiegokolwiek natury w tym związanych z dochodzeniem roszczeń i innych kosztów w jakikolwiek sposób powstających związanych ze świadczeniem, potwierdzeniem świadczenia, nie świadczeniem jakichkolwiek usług

7. Różne

(a) Uznanie jednego lub więcej postanowień niniejszych Warunków Ogólnych za niezgodne z prawem lub nie mogące wejść w życie z jakiegokolwiek względu nie będzie miało wpływu na ważność, legalność lub wejście w życie pozostałych postanowień, które nie będą obchodzone a ich treść nie będzie zmieniana.

(b) Klient nie będzie ani pośrednio ani bezpośrednio nakłaniał ani zachęcał pracowników Przedsiębiorstwa do zakończenia zatrudnienia w Przedsiębiorstwie zarówno w czasie świadczenia usług jak i w ciągu roku po tym czasie.

(c) Bez wcześniejszej pisemnej zgody Przedsiębiorstwa używanie „firmy” Przedsiębiorstwa lub zarejestrowanego znaku handlowego w celach reklamowych nie jest dozwolone.

8. Obowiązujące prawo, jurysdykcja i rozstrzygnięcie sporów.

O ile nie uzgodniono szczegółowo inaczej, wszelkie spory powstałe w wyniku Relacji Umownych regulowanych przez niniejsze Ogólne Warunki lub w powiązaniu z takimi Relacjami podlegają prawu materialnemu Szwajcarii z wyłączeniem przepisów dotyczących kolizji praw oraz są ostatecznie rozstrzygane na mocy Regulaminu arbitrażu Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów powołanych zgodnie z rzezonym Regulaminem. Postępowanie arbitrażowe prowadzone jest w Paryżu (Francja), w języku angielskim.